



GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2022

**AS
SPANISH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
B810U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2022 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE AS SPANISH

SUMMER 2022 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

Section A – Listening (30 marks)

Question 1

Transcript 1

Las redes sociales preferidas de los internautas españoles

El 86% de todos los internautas españoles utiliza las redes sociales – son un 5% más que el año pasado, pero las usan menos frecuentemente, unas dos horas al día frente a las dos horas y media del año anterior.

Facebook y WhatsApp siguen siendo las más populares, WhatsApp es la mejor valorada mientras Instagram y Spotify las que más han crecido. Casi la mitad de los usuarios ha abandonado al menos una red ya que muchos dicen que tienen demasiadas.

A pesar de esto, un año más aumenta la influencia de las redes y el 53% busca los comentarios de otros a la hora de comprar.

El móvil ya es el dispositivo que más se utiliza e incrementa el uso de la *tablet*. No hay grandes diferencias entre hombres y mujeres, pero el 62% de los que prefieren no acceder a ninguna red es hombre mayor de 45 años.

Question 1 - answers

Escucha este reportaje sobre *las redes sociales preferidas de los internautas españoles* y empareja las frases de la lista A con las frases apropiadas de la lista B. [6]

Escribe tus respuestas en las casillas correspondientes.

Ejemplo

Más de los tres cuartos de los españoles

d

Lista A

(1) El número de españoles que

f

(2) La cantidad de horas que los españoles

a

(3) WhatsApp se considera

k

(4) Aproximadamente el 50% de los internautas españoles dice que

c

(5) Las opiniones de otras personas

n

(6) Las mujeres suelen usar las redes sociales

g

Lista B

- (a) pasan en las redes sociales ha disminuido.
- (b) una de las redes más difíciles de usar.
- (c) tiene menos redes sociales que en el pasado.
- (d) hacen uso de las redes sociales.**
- (e) prefiere navegar la red a través del ordenador portátil.
- (f) usa las redes sociales es mayor que antes.
- (g) más que los hombres.
- (h) antes de dormirse.
- (i) las redes sociales son una pérdida de tiempo.
- (j) accede a la tecnología es menor que el año pasado.
- (k) la red más útil.
- (l) son ignoradas por la mayoría de los españoles.
- (m) dedican a las páginas de Internet ha aumentado.
- (n) importan mucho a los españoles cuando quieren comprar algo.

Question 2

Transcript 2

Entrevista con un empleado del chocomuseo de Guatemala

El chocolate es la estrella de este lugar. Esta irresistible delicia tiene muchas virtudes; elimina la fatiga y ayuda a prevenir problemas cardíacos. Esto se aprende en el chocomuseo en la ciudad de Antigua Guatemala que abrió sus puertas hace dos años. El museo quiere explicar la historia del cacao porque muchas personas no conocen de dónde viene el chocolate. La entrada al museo es gratis y todos los visitantes reciben una visita educativa.

Les explicamos un poco del árbol del cacao, dónde se cultiva acá en Guatemala y los procesos más importantes del cacao y luego pasamos a la historia. Hablamos de los mayas, cómo fue evolucionando el chocolate en Europa y después hacemos talleres prácticos para aprender a hacer chocolate.

Los mayas usaban el chocolate para declarar amor eterno; si tú te querías casar con alguien, venía una persona y te ofrecía matrimonio con una taza de chocolate. También era la segunda moneda de los mayas; entonces para comprar algo pagabas con cacao.

Pero la pregunta más común es ¿el chocolate realmente engorda a quienes lo consumen?

Los chocolates que se comen a diario llevan aditivos y mucho azúcar que suelen engordar comparados con los que son artesanales. Nuestros chocolates son 100% cacao y por eso son totalmente naturales.

Question 2 (A) - answers

Después de escuchar la *entrevista con un empleado del chocomuseo de Guatemala*, haz el siguiente ejercicio **en español**.

Pon una cruz [x] en la casilla apropiada para indicar que las afirmaciones son verdaderas [V], o falsas [F]. En el caso de que sean falsas, corrígelas. [7]

N.B. Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

- | | V | F |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| (a) El chocolate tiene beneficios médicos. | ☒ | ☐ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| (b) Las visitas al museo empezaron a partir de este año. | ☐ | ☒ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| Comenzaron hace dos años | | |
| (c) No hace falta pagar para entrar en el museo. | ☒ | ☐ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| (d) En el museo se puede aprender dónde crecen los árboles del cacao. | ☒ | ☐ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| (e) Los visitantes tendrán la oportunidad de elaborar el chocolate. | ☒ | ☐ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| (f) Durante la época de los mayas ellos solo usaban el cacao con fines románticos. | ☐ | ☒ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| Se usaba como dinero | | |
| (g) El chocolate que se hace en el museo lleva ingredientes artificiales. | ☐ | ☒ |
| Corrección, si es necesaria | | |
| Es un producto natural / sin aditivos | | |

Question 2 (B) - answers

Escucha **otra vez** la *entrevista con un empleado del chocomuseo de Guatemala* y rellena los espacios en blanco del siguiente texto con la respuesta correcta de la lista. **[5]**

Mucha gente no entiende cómo se **(1) fabrica** el chocolate y cómo empezó a **(2) popularizarse en** otras partes del **(3) mundo**. Mientras que los mayas usaban el chocolate para expresar sus intenciones **(4) amorosas**, hoy en día muchos se preocupan porque piensan que **(5) hace engordar**.

1. (a) consume
 (b) **fabrica**
 (c) cultiva

2. (a) **popularizarse en**
 (b) marcharse a
 (c) convertirse en

3. (a) país
 (b) **mundo**
 (c) pueblo

4. (a) financieras
 (b) malas
 (c) **amorosas**

5. (a) **hace engordar**
 (b) cuesta demasiado
 (c) es de baja calidad

Answers: **1 (b) fabrica, 2 (a) popularizarse en, 3 (b) mundo, 4 (c) amorosas, 5 (a) hace engordar**

Question 3

Transcript 3

Reportaje sobre Zara y la moda rápida

Primera parte

FEMALE VOICE

En 1975 se abrió la primera tienda *Zara* en España. Hoy en día es famosa por su marca de moda rápida y cuenta con más de mil tiendas en todo el mundo. Su éxito se debe a su modelo de negocio; *Zara* es capaz de proveer ropa a una cantidad enorme de tiendas durante todo el año.

Esta marca cambió por completo la moda y muchos han decidido copiar este infalible modelo de negocio que ofrece diseño a precio razonable. Una bonita prenda en *Zara* probablemente no va a durar mucho, pero cuesta muchísimo menos que esa misma prenda si se compra en una tienda de marca más cara.

Segunda parte

FEMALE VOICE

Este deseo por acercar el diseño a un público más amplio hizo que recientemente el modista Rubén Campos participara en la creación de una nueva marca de moda rápida.

MALE VOICE

Era necesario democratizar la ropa de marca. Yo quería diseñar colecciones básicas que fueran más económicas

FEMALE VOICE

Esta idea ha tenido mucho éxito, pero como explica Rubén, la gente tiene que aceptar que la moda rápida también tiene consecuencias negativas.

MALE VOICE

Hay que recordar que la moda rápida es bastante perjudicial para el medio ambiente y contribuye a la basura producida. Por eso las rebajas son esenciales para terminar con la ropa que no se ha vendido antes de sacar una nueva colección.

Question 3 (A) - answers

Escucha la **primera parte** del reportaje sobre *Zara y la moda rápida* y responde a las preguntas siguientes **en español**. [6]

Puedes utilizar palabras tomadas del texto, **pero no debes transcribir frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas y, si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- (a) ¿Cómo sabemos que *Zara* es una marca global? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Marks
Hay más de mil tiendas en distintos países			1

- (b) ¿A qué se debe el éxito de *Zara*? Escribe **dos** detalles [2]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Marks
Any two of Su ejemplo innovador de organización (1) abastece ropa a muchísimas tiendas (1) todos los meses del año (1)			2

- (c) ¿Qué hicieron otros negocios de la industria de la moda al ver el triunfo de la marca *Zara*? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Marks
Adoptaron el mismo modelo	Optaron por el mismo modelo		1

- (d) ¿Cuál es la diferencia entre la ropa de *Zara* y la de otras marcas? Escribe **dos** detalles. [2]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Marks
La ropa dura menos tiempo (1) es más barata (1)			2

Listening Comprehension – Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3 (B) - answers

Escucha la **segunda parte** del reportaje sobre *Zara y la moda rápida* y escribe un resumen en **español**. [6]

- Lo que quiere conseguir Rubén Campos.
Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Any two of Hacer que la ropa de marca sea más asequible [1] diseñar ropa básica de marca [1] que cueste menos [1]	Must have idea of ropa de marca	2

- Los aspectos negativos de la moda rápida.
Escribe **dos** detalles [2]

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Es dañina para el medio ambiente [1] AND Crea mucha basura [1]		2

- Cómo se puede disminuir el impacto negativo de la moda rápida.
Escribe **dos** detalles [2]

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Reducir el precio de la ropa para que se venda [1] antes de lanzar la nueva colección [1]		2

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Section B – Reading (30 total marks)

Question 4 (A) - answers

Lee el extracto de la novela *La chica del andén de enfrente*, y luego **haz** el ejercicio siguiente.

Pon una cruz [**X**] en la casilla correcta para indicar cuáles de las afirmaciones son las **cinco** verdaderas, según la información en el texto. **[5]**

- | | | |
|-----|---|-------------------------------------|
| (a) | El narrador señala los aspectos positivos de tener un hermano gemelo. | ☐ |
| (b) | Las ideas que mucha gente tiene de los gemelos parecen ser falsas. | ☒ |
| (c) | Según el narrador su hermano tiene una personalidad atractiva. | ☐ |
| (d) | Piensa que a las chicas no les gustaría pasar tiempo con su hermano. | ☒ |
| (e) | Eduardo tiene más éxito en los exámenes que su hermano. | ☒ |
| (f) | Ambos hermanos aprobaron sus exámenes. | ☐ |
| (g) | El hermano Eduardo suele pasar más tiempo en su dormitorio. | ☒ |
| (h) | El narrador prefiere escuchar música que ver la tele. | ☐ |
| (i) | Leer sobre el fútbol es una distracción a la hora de estudiar. | ☒ |

Question 4 (B) - answers

En el extracto de la novela *La chica del andén de enfrente*, **busca** una palabra o frase que significa lo siguiente: [5]

Ejemplo: ventaja

beneficio

- | | | |
|-----|--|--------------------|
| (a) | hermano que nace del mismo embarazo | gemelo |
| (b) | ansiedades | inquietudes |
| (c) | desilusión | pesimismo |
| (d) | apertura involuntaria de la boca que se produce al tener sueño | bostezo |
| (e) | chico | chaval |

Question 5 - answers

Lee el texto sobre la serie *La Casa de Papel* y la actriz Alba Flores, y luego elige la palabra o frase correcta para rellenar los diez espacios en blanco. [10]

El famoso escritor, Stephen King, se ha declarado un entusiasmado **(1) seguidor** (seguidor / protagonista / enemigo) de la serie española *La Casa de Papel* que **(2) emite** (comienza / termina / emite) Netflix. Según un tuit de King, el personaje que más le gusta es Nairobi **(3) interpretado por** (dirigido a / interpretado por / comprado para) la actriz Alba Flores. El tuit de King es una prueba más del enorme **(4) éxito** (éxito / fracaso / cine) global que ha tenido esta historia de acción. En la primera semana **(5) reunió** (reunió / rechazó / repitió) a casi 35 millones de espectadores en todo el mundo. Nairobi, un **(6) personaje** (carácter / personaje / actor) que comenzó siendo **(7) secundario** (último / secundario / primario) ahora es uno de los favoritos de los fans. Alba Flores, hija y nieta de los famosos cantantes de flamenco Antonio y Lola Flores, decidió no hacer carrera en la música pero sí tenía claro que elegiría el **(8) apellido** (tono / apellido / vestido) familiar que lleva con orgullo. Hoy, gracias a un producto que se distribuye en el mercado **(9) anglosajón** (anglosajón / hispanohablante / laboral) bajo el título de *Money Heist*, es un rostro reconocible internacionalmente. Un hito que **(10) nadie** (alguien / nadie / nada) de su famosa familia consiguió.

Question 6 (A) - answers

Lee el texto sobre *¿Por qué La Alhambra es tan especial?* y responde a las preguntas siguientes **en español**. [5]

Puedes utilizar palabras tomadas del texto, **pero no debes transcribir frases palabra por palabra**.

No se requieren frases completas y, si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- (a) ¿Cómo sabemos que La Alhambra es uno de los monumentos más valorados de España? [1]

Porque se describe como un ‘tesoro’/ es uno de los monumentos que recibe el mayor número de turistas/ es patrimonio cultural de la humanidad.

- (b) ¿La Alhambra solo se utilizó por razones militares? Justifica tu respuesta. [1]

No, también fue un lugar donde vivían los sultanes/ vivía la realeza.

- (c) ¿Cuáles eran los **dos** factores que dificultaban los ataques contra La Alhambra? [2]

La zona en la que estaba situada y debido a las torres muy grandes

- (d) ¿Qué similitud hay con respecto al uso del Generalife durante la época de los sultanes y hoy en día? [1]

En el pasado era un lugar de ocio y hoy en día también se usa para actividades recreativas

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (B) - answers

Lee el texto sobre *¿Por qué La Alhambra es tan especial?* **otra vez** y completa las oraciones con las frases correctas. Pon una cruz [X] en la casilla para indicar la frase correcta. **[5]**

- | | | |
|-----|--|-------------------------------------|
| 1. | La Alhambra está localizada | |
| (a) | en el centro del casco histórico de Granada | ☐ |
| (b) | en las montañas | ☐ |
| (c) | en lo alto de un cerro | ☒ |
| 2. | A veces el efecto del sol causa que una parte de la Alhambra | |
| (a) | parezca escondida | ☒ |
| (b) | se observe más claramente | ☐ |
| (c) | se vea de muy lejos | ☐ |
| 3. | La fuente en el Palacio de los Leones | |
| (a) | es un sitio poco conocido de La Alhambra | ☐ |
| (b) | es una de las zonas menos apreciadas de la Alhambra | ☐ |
| (c) | es uno de los lugares más destacados de la Alhambra | ☒ |
| 4. | El Generalife fue construido | |
| (a) | antes de las otras partes de la Alhambra | ☐ |
| (b) | después del resto del monumento | ☒ |
| (c) | al mismo tiempo que las otras zonas de la Alhambra | ☐ |
| 5. | Durante una visita a la Alhambra | |
| (a) | será posible aprender sobre los misterios del lugar | ☒ |
| (b) | se podrá sacar unas fotos estupendas | ☐ |
| (c) | se verán muchos artefactos cristianos | ☐ |

Section C – Translation (40 marks) Translations mark allocation

Task	AO2	AO3	Total marks
Translation into English	20		20
Translation into Spanish		20	20
Total	20	20	40

Question 7

Translation into English

[20]

The translation from **Spanish into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows the English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. It is important to mark positively. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original Spanish text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	En marzo Valencia se llena	In March Valencia is filled		
2	de turistas y vecinos	with tourists and locals	residents	neighbours
3	para disfrutar	who enjoy/come to enjoy		
4	de las más de 350 <i>fallas</i>	the more than 350 <i>fallas</i>		
5	que iluminan	that light up	that illuminate	
6	y adornan las calles.	and decorate the streets.	and adorn the streets.	
7	Ayer la alcaldesa destacó	Yesterday the Mayoress highlighted	pointed out	the Mayor
8	el valor económico	the economic value	the financial importance	
9	de esta fiesta.	of this fiesta.	festival.	
10	Además, señaló	Furthermore, she pointed out	Moreover	he pointed out
11	su importancia	its importance		his/her/your importance
12	para el sector turístico	for the tourist industry	for tourism	

13	y para dar a conocer Valencia.	and for getting to know Valencia.		
14	Cada año <i>Las Fallas</i>	Every year <i>Las Fallas</i>	Each year	
15	tiene un programa variado.	has a varied programme.		
16	El ruido, las tradiciones	Noise, tradition		
17	y el fuego	and fire		
18	son los elementos centrales	are the main elements		
19	de una semana de celebración que se caracteriza por	of a week-long celebration which is famous for		
20	su ambiente sociable y alegre.	its sociable and joyful atmosphere.		

Question 8

Traduce al español

[20]

The translation from **English into Spanish** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a Spanish translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable, if they convey the same intended meaning. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	José is twenty-three years old, has no job	José tiene veintitrés años, no tiene trabajo	está desempleado	es veintitrés 23 misspelling of number
2	and spends most of his time	y pasa la mayor parte de su tiempo	la mayoría	
3	watching television	viendo la televisión	la tele	veyendo
4	or playing videogames.	o jugando a los videojuegos.		
5	He's a typical example	Es un ejemplo típico		
6	of 25 per cent of young Spaniards	del 25 por ciento de jóvenes españoles		%
7	known as <i>ninis</i>	conocido como los <i>ninis</i>		
8	who neither work nor study.	que ni trabajan ni estudian.		verb in the infinitive
9	In a recent report,	En un informe reciente,	un estudio/reportaje	sondeo /encuesta
10	Spain's depressing situation	la situación deprimente de España		use of apostrophe
11	regarding youth unemployment	con respecto al desempleo juvenil	paro juvenil	
12	was seen.	se observó.	se vio.	
13	Many youngsters	Muchos jóvenes		adolescentes
14	say that	dicen que		decen
15	they have stopped	han dejado de	ya no	
16	looking for work,	buscar trabajo,	buscan/están buscando trabajo (if put ya no in 14)	encontrar

17	but experts think	pero los expertos creen que		
18	it is essential	es esencial que	imprescindible /crucial	essential
19	they find something	encuentren algo		encuentran encontran
20	useful to do.	útil que hacer.		